

*HOLOCAUST REMEMBRANCE &  
CEMETERY DEDICATION*



3 Menachem Av 5779 • August 4, 2019  
Salem Memorial Park, Colma, California

Congregation  
B'nai Emunah  
בני אמונה  **be**

3595 Taraval Street, San Francisco, CA 94116  
[office@bnaiemunahsf.org](mailto:office@bnaiemunahsf.org) • 415-664-7373

## **Holocaust Remembrance**

Introduction

El Maley Prayer for the souls of the victims  
of the Holocaust

Read the names on our monument

Holocaust Kaddish

Three New Commandments

## **Cemetery Dedication**

Dedication Reading

El Maley Prayer for the souls of our loved ones

Mourners Kaddish

**El Maley Rachamim**  
**For the souls of the victims of the Holocaust**

God full of mercy, defender of widows and father of orphans,  
be not be silent or restrained regarding the blood that was spilt  
like water. Grant proper rest beneath the wings of  
Your Presence in the great heights of the holy and pure who,  
like the brilliance of the heavens, give light and shine  
for the souls of multitudes of thousands, men, women, boys and girls  
who were killed, slaughtered, burnt, suffocated, and buried alive.  
All of them are holy and pure. May the Garden of Eden  
be their resting place. Therefore, may the Master of mercy,  
shelter them in the shelter of Your wings for eternity,  
and bind their souls with the bond of life, God is their inheritance,  
and may they find peaceful repose in their resting place,  
and let us say: Amen.

אל מלא רחמים, דיין אלמנות ואבי יתומים, אל נא תחשה ותתאפק  
לדם שנשפך כמים. המצא מנוחה נכונה על כנפי השכינה, במעלות  
קדושים וטהורים, כזהר הרקיע מאירים ומזהירים לנשמותיהם  
של רבבות אלפים אנשים ונשים, ילדים וילדות שנהרגו ונשחטו  
ונשרפו ונחנקו ונקברו חיים. כולם קדושים וטהורים.  
בגן עדן תהא מנוחתם. לכן בעל הרחמים יסתירם בסתר כנפיו  
לעולמים, ויצרור בצרור החיים את נשמותיהם,  
יהוה הוא נחלתם וינוחו בשלום על משכבם. ונאמר אמן.

---

*By Rachel Gildiner, Director of Learning for Jewish Experience, Hillel International.*

## Holocaust Kaddish

Yit-gadal יתגדל

Lodz

Ve-yit-kadash ויתקדש

Gurs

Shemay Raba שְׁמַי רַבָּא

Warsaw

Be-alma div-ra chi-ru-tay בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתָהּ

Bog-da-nov-ka

Ve-yam-lich mal-chu-tay וַיַּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ

Ravensbruck

Be-cha-yay-chon u-veh-yo-may-chon בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן

Vilna

Uveh-cha-yay de-chol וּבְחַיֵּי דְכָל

Bayt Yisrael בֵּית יִשְׂרָאֵל

Treblinka

Ba-agala u-viz-man kariv בְּעֵגְלָהּ וּבְזִמְן קָרִיב

Chelmno

Ve-imru amen וְאָמְרוּ אָמֵן

ye-hay she-may raba mevo-rach יְהֵא שְׁמַי רַבָּה מְבֹרָךְ

Le-olam ule-olmay ol-ma-ya לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֵלְמַיָּא

Yit-ba-rach ve-yish-tabach יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח

Belzec

Ve-yit-pa-ar ve-yit-romam וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרֹמֵם

Buchenwald

Ve-yit-nasay, ve-yit hadar וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר

Sobibor

Ve-yit'aleh ve-yit-halal וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל

Maidanek

shemay de-ku-desha שְׁמַי דְּקוּדֵשָׁא

brich hu בְּרִיךְ הוּא

Mauthausen

לַעֲלֹא Le-ay-la

בַּבִּי-יָרָב Babi-yar

מִן כּוֹל בִּיר-חַטָּא וְשִׁי-רָטָא Min kol bir-chata veshi-rata

בֵּרְגֵן-בֵּלְסֵן Bergen-Belsen

תִּשְׁבְּחֵתָא וְנַחֲמֵתָא Tush-be-chata ve-neche-mata

דַּאֲחָו Dauchau

דַּא-מִירָן בְּעֵלְמָא, Da-amiran be-alma

אֲשְׁוִיץ Auschwitz

וְאָמְרוּ אָמֵן Ve-imru Amen

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא Yehay shlama raba

מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים min shemaya, ve-chayim

עָלֵינוּ וְעַל כּוֹל a-laynu ve-al kol

יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן Yisrael, ve-imru amen

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו Oseh shalom bim-romav

הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם Hu ya-aseh shalom

עָלֵינוּ וְעַל כּוֹל a-laynu ve-al kol

יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן Yisrael, ve-imru amen

### Three New Commandments

Beginning in 1996, Professor Yehuda Bauer served as Director of the International Research Institute at Yad Vashem, the Holocaust Memorial Museum in Jerusalem.

On January 27, 1998, Professor Bauer addressed the full Bundestag, the German House of Representatives, together with the President of Germany and the German Chancellor. During his talk, he said, “People seldom learn from history, and the history of the Nazi regime constitutes no exception...

“We still fail to grasp that we will never be able to fight against our tendency toward reciprocal annihilation if we do not study it and teach it and if we do not face the fact that humans are the only mammals that are capable of annihilating their own kind...

“I do not have to tell you that what happened in Rwanda or in Bosnia, happened right next door. To be reminded, as a consequence, of the Holocaust, constitutes only a first step. To teach and to study about the Holocaust and everything that transpired during the Second World War and after, concerning racism, anti-Semitism and xenophobia—that constitutes the next responsibility. We, Germans and Jews, depend on each other in this.

“You cannot perform, without us, the task of remembering, and we must be sure that here, from where the disaster came, an old-new, humane and better civilization is being constructed, on the ruins of the past. We both, together, carry a very special responsibility towards the whole of humanity.

“There might be one further step. In ... [the Bible] are the Ten Commandments. Maybe we should add three additional ones:

- You, your children and your children's children shall never become perpetrators;
- You, your children and your children's children shall never, never, allow yourselves to become victims; and
- You, your children and your children's children shall never, but never, be passive onlookers to mass murder, genocide, or (let us hope it may never be repeated) to a Holocaust-like tragedy.”

And let us say: Amen.

## Dedication of a New Cemetery Section

We have assembled to dedicate this ground as the resting place of loved ones of our congregation and many other congregations. Here they will rest from their labors.

In undisturbed silence, earth inherits that which is mortal and perishable. But only the dust returns unto the dust. The soul is God's. And God has compassion upon all creatures. God has planted eternity within our heart and soul, thus granting us a share in God's unending life.

God redeems our life from the pit; and surrounds us with loving kindness and tender mercies. During our brief life on earth, God gives us opportunities to cherish hopes and perform deeds, which time cannot destroy.

The goodness, the love, the mercy, the faith, the righteousness, with which our lives are linked, do not die. They endure from age to age, helping to transform this world into the kingdom of God. We are sustained by confidence in God's wisdom and goodness. In God's presence, even this place of mortality, shall be as a House of Life unto us. And let us say, Amen.

### El Malay Rachamim

#### For the souls of all of our loved ones

אל מלא רחמים, שוכן במרומים, המצא מנוחה נכונה תחת כנפי השכינה, במעלות  
קדושים וטהורים כזהר הרקיע מזהירים, את נשמות אחינו, רעינו ואוהבנו שהלכו  
לעולמים, בגן עדן תהא מנוחתם. אָנָּא, בעל הרחמים הסתירהם בסתר כנפיה לעולמים,  
וצרור בצרור החיים את נשמותם, יי הוא נחלתם, וינוחו בשלום על משכבם, ונאמר  
אמן.

*El malay ra-chamim, sho-chayn bam-romim, ham-tzay menucha ne-chonah tachat  
kan-fay ha-shechina, bema-alot kedo-shim ute-horim ke-zohar hara-kiya maz-hirim,  
et nishmot a-chaynu, ray-aynu, ve-oha-vaynu she-halchu le-o-lamam, be-gan eden  
tehay menu-chatam. Ana ba-al hara-chamim has-tiray-hem besay-ter kena-fecha  
le-olamim, utz-ror bitz-ror ha-chayim et nish-mo-tayhem, Adonai hu nacha-latam, veyan-  
nuchu be-shalom al mish'kevam, ve-nomar amen.*

O God, exalted and full of compassion, grant perfect peace in your sheltering presence, among the holy and the pure, to the souls of our relatives, friends and other loved ones, who have departed from this world. Source of Mercy, bring them into Your presence. Let their souls be bound up in the bond of eternity. You are now their possession. May they rest in peace. And let us say: Amen.

## Mourner's Kaddish

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא, כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ  
וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּה מְבָרַךְ לְעֵלְמֵי עֵלְמָיָא.

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא,  
בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחַמְתָּא דְאָמִירָן בְּעֵלְמָא,  
וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

*Yit-gadal veyit-kadash shemay rabah be-almah div-rah chi-rutay veyam-lich mal-  
chutay becha 'yaychon uve-yomay-chon uve-chayay dechol bayt Yisrael ba 'agala uviz-  
man kariv ve-imru amen.*

*Yehay shmay raba mevorach le-olam ul-almay almaya.*

*Yitba-rach veyish-tabach veyit-pa-ar veyit-romam veyit-nasay veyit-hadar veyit-aleh  
veyit-halal shemay deku-deshah brich hu.*

*Le-ayla ule-ayla mikol bir-chatah veshi-rata tush-becha-tah vene-che-matah da-amiran  
be-almah ve-imru amen.*

*Yehay shlama raba min she-maya ve-chayim alay-nu ve-al kol Yisrael ve-imru amen.*

*Oseh shalom bimro-mav hu ya-aseh shalom alay-nu ve-al kol Yisrael, ve'imru a'men.*

May the great essence flower in our lives and expand throughout the world. May we learn to let it shine through so we can augment its glory. We praise, we continue to praise, and yet, whatever it is that we praise, is quite beyond the grasp of all these words and symbols that point us toward it. We know, and yet we do not know.

May great peace pour forth from the heavens for us, for all Israel, for all who struggle toward truth. May that which makes harmony in the cosmos above, bring peace within us and between us, and to all who dwell on this earth, and let us say, Amen.